



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
21 October 2016
Russian
Original: English

Семьдесят первая сессия

Второй комитет

Пункт 21(b) повестки дня

**Глобализация и взаимозависимость:
международная миграция и развитие**

Таиланд* : проект резолюции

Международная миграция и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 58/208 от 23 декабря 2003 года, 59/241 от 22 декабря 2004 года, 60/227 от 23 декабря 2005 года, 61/208 от 20 декабря 2006 года, 63/225 от 19 декабря 2008 года, 65/170 от 20 декабря 2010 года, 67/219 от 21 декабря 2012 года и 69/229 от 19 декабря 2014 года о международной миграции и развитии, а также на свою резолюцию 68/4 от 3 октября 2013 года, в которой она приняла Декларацию по итогам Диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, свою резолюцию 60/206 от 22 декабря 2005 года об облегчении и удешевлении денежных переводов мигрантов, свои резолюции 62/156 от 18 декабря 2007 года, 64/166 от 18 декабря 2009 года, 66/172 от 19 декабря 2011 года и 68/179 от 18 декабря 2013 года о защите мигрантов и свою резолюцию 62/270 от 20 июня 2008 года о Глобальном форуме по миграции и развитию и ссылаясь также на главу X Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию¹ и на резолюции Комиссии по народонаселению и развитию 2006/2 от 10 мая 2006 года², 2008/1 от 11 апреля 2008 года³, 2013/1 от 26 апреля 2013 года⁴ и 2014/1 от 11 апреля 2014 года⁵,

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77 и Китая.

¹ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция I, приложение.

² См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2006 год, Дополнение № 5 (E/2006/25)*, глава I, раздел В.

³ Там же, *2008 год, Дополнение № 5 (E/2008/25)*, глава I, раздел В.

⁴ Там же, *2013 год, Дополнение № 5 (E/2013/25)*, глава I, раздел В.



подтверждая свою резолюцию 70/1 от 25 сентября 2015 года под названием «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года», в которой она утвердила всеобъемлющий, рассчитанный на перспективу и предусматривающий учет интересов людей набор универсальных и ориентированных на преобразования целей и задач в области устойчивого развития, свое обязательство прилагать неустанные усилия для полного осуществления этой повестки дня к 2030 году, признание ею того, что ликвидация нищеты во всех ее формах и проявлениях, включая крайнюю нищету, является важнейшей глобальной задачей и одним из необходимых условий устойчивого развития, и свою приверженность обеспечению устойчивого развития во всех трех его измерениях — экономическом, социальном и экологическом — сбалансированным и комплексным образом, развитию успехов, достигнутых в реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и завершению работы, оставшейся незавершенной, в контексте этих целей,

подтверждая также свою резолюцию 69/313 от 27 июля 2015 года, касающуюся Аддис-Абесской программы действий третьей Международной конференции по финансированию развития, которая является неотъемлемой частью Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, подкрепляет и дополняет ее, способствует переводу предусмотренных в ней задач в отношении средств осуществления в плоскость конкретных стратегий и мер и в которой вновь подтверждается твердая политическая приверженность решению задачи финансирования устойчивого развития и создания благоприятных условий для него на всех уровнях в духе глобального партнерства и солидарности,

ссылаясь на Нью-Йоркскую декларацию о беженцах и мигрантах, принятую на пленарном заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи для решения проблемы перемещений больших групп беженцев и мигрантов, состоявшемся 19 сентября 2016 года,

принимая во внимание Соглашение о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией по миграции, утвержденное Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 70/296 от 25 июля 2016 года,

приветствуя Новую программу развития городов, принятую на Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III), которая состоялась 17–20 октября 2016 года в Кито, и учитывая взаимосвязь между миграцией и устойчивой урбанизацией и устойчивым городским развитием;

напоминая о втором Диалоге на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, который был проведен 3 и 4 октября 2013 года в Нью-Йорке и в ходе которого конструктивно обсуждался вопрос о международной миграции и развитии и были проанализированы открывающиеся благодаря международной миграции возможности и возникающие в связи с ней

⁵ Там же, 2014 год, Дополнение № 5 (E/2014/25), глава I, раздел B.

трудные задачи, включая задачу защиты прав человека мигрантов, а также вклад мигрантов в процесс развития,

ссылаясь на Декларацию по итогам Диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, принятую 3 октября 2013 года по случаю проведения Диалога на высоком уровне⁶,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию прав человека⁷ и ссылаясь на Международный пакт о гражданских и политических правах⁸, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах⁸, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁹, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹⁰, Конвенцию о правах ребенка¹¹ и Декларацию о праве на развитие¹²,

отмечая вклад применимых международных конвенций, включая Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹³, в международную систему защиты мигрантов;

напоминая о важности программы обеспечения достойной работы Международной организации труда, в том числе для трудящихся-мигрантов, восьми основополагающих конвенций этой организации и Глобального пакта о рабочих местах, принятого Международной конференцией труда на ее девяносто восьмой сессии, как общей рамочной основы, с опорой на которую каждая страна может разрабатывать пакеты программных мер с учетом специфики своих условий и национальных приоритетов в целях содействия обеспечению экономического оживления, сопровождающегося активным созданием новых рабочих мест, и устойчивого развития,

учитывая вклад Глобального форума по миграции и развитию в анализ многоаспектного характера международной миграции и расширение применения сбалансированных и комплексных подходов и принимая во внимание, что, как показала практика, он является ценным форумом для проведения открытых и открытых дискуссий и что он помогает укреплению доверия между участвующими в его работе заинтересованными сторонами благодаря обмену опытом и информацией о передовой практике и в силу добровольного неформального характера его работы, направления которой определяют сами государства,

принимая во внимание наличие важных и сложных взаимных связей между международной миграцией и развитием и необходимость решения трудных задач, возникающих в связи с миграцией для стран происхождения и транзита и принимающих стран, и использования открывающихся благодаря ей возможностей, признавая, что миграция не только приносит пользу глобальному обществу, но и ставит перед ним новые трудные задачи, и подтверждая важ-

⁶ Резолюция 68/4.

⁷ Резолюция 217 A (III).

⁸ См. резолюцию 2200 A (XXI), приложение.

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, No. 9464.

¹⁰ *Ibid.*, vol. 1249, No. 20378.

¹¹ *Ibid.*, vol. 1577, No. 27531.

¹² Резолюция 41/128, приложение.

¹³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2220, No. 39481.

ность охвата этой темы в рамках соответствующих прений и обсуждений по связанным с развитием вопросам, проводимых на международном уровне, в том числе в Организации Объединенных Наций,

подчеркивая важность обеспечения всеохватного характера системы развития Организации Объединенных Наций и необходимость учета при осуществлении настоящей резолюции интересов всех без исключения стран,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря¹⁴;
2. *признает* позитивный вклад мигрантов в обеспечение всеохватного роста и устойчивого развития и то, что международная миграция — это реальный многогранный процесс, имеющий большое значение для развития стран происхождения, транзита и назначения, и признает в этой связи, что международная миграция является сложносоставным явлением, к которому следует подходить последовательно, комплексно и взвешенно, в увязке с развитием при должном учете социальных, экономических и экологических аспектов и в духе уважения прав человека;
3. *признает также* необходимость укрепления синергетических связей между международной миграцией и развитием на всех уровнях, включая глобальный, региональный, национальный и местный уровни, сообразно обстоятельствам;
4. *принимает во внимание* сложность структуры миграционных потоков и тот факт, что международные миграционные процессы также происходят в пределах одних и тех же географических регионов, и в этом контексте призывает глубже изучить структуру межрегиональной и внутрирегиональной миграции вне связи с уровнем развития;
5. *признает* необходимость уделять особое внимание устранению многочисленных и взаимосвязанных форм дискриминации, с которыми сталкиваются мигранты, независимо от их миграционного статуса, и вновь подтверждает необходимость действенного поощрения уважения и защиты прав человека и основных свобод всех мигрантов, независимо от их миграционного статуса, особенно женщин и детей, и решения проблем международной миграции на основе международного, регионального и двустороннего сотрудничества и диалога и всеобъемлющего и сбалансированного подхода, характеризующегося признанием роли и обязанностей стран происхождения, транзита и назначения в деле поощрения уважения и защиты прав человека всех мигрантов, а также отказа от подходов, способных усугубить их уязвимость;
6. *выражает озабоченность* по поводу принятия некоторыми государствами законодательства, допускающего меры и действия, которые могут ограничивать права человека и основные свободы мигрантов, и вновь заявляет, что при осуществлении своего суверенного права на принятие и реализацию мер по регулированию миграции и охране границ государства должны соблюдать свои обязательства по международному праву, включая международное право прав человека, с тем чтобы обеспечить полное уважение прав человека мигрантов, независимо от их миграционного статуса;

¹⁴ A/71/296.

7. *признает* необходимость в таком международном сотрудничестве, которое позволяло бы целостным и всеобъемлющим образом решать проблемы нерегулируемой миграции в целях обеспечения безопасности, упорядоченности и регулирования миграции при полном соблюдении прав человека и гуманном обращении с мигрантами, независимо от их миграционного статуса, и в этой связи приветствует организацию процесса международных переговоров, направленных на то, чтобы принять в 2018 году на межправительственной конференции глобальный договор о безопасной, упорядоченной и регулируемой миграции;

8. *выражает озабоченность* по поводу того, что значительное и постоянно растущее число мигрантов, особенно женщин и детей, в том числе несопровождаемых или разлученных со своими родителями, оказываются в уязвимом положении в результате попыток пересечь международные границы без необходимых проездных документов, и признает обязанность государств уважать права человека и основные свободы всех мигрантов, включая женщин и детей, независимо от их миграционного статуса, и особые потребности мигрантов, находящихся в уязвимом положении;

9. *особо отмечает* необходимость соблюдать международные трудовые нормы и содействовать их применению сообразно обстоятельствам и соблюдать права мигрантов на работе, в частности принимать надлежащие меры по защите трудящихся женщин-мигрантов во всех секторах, в том числе женщин-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги;

10. *призывает* государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹³ или присоединении к ней, а также рассмотреть вопрос о присоединении к соответствующим конвенциям Международной организации труда сообразно обстоятельствам;

11. *признает* необходимость изучения вопроса о том, как миграция высококвалифицированных работников, особенно медицинской, социальной и технической сфер, сказывается на усилиях развивающихся стран в области развития, и особо отмечает необходимость изучения в этой связи перспектив круговой миграции;

12. *признает также* важность обучения и повышения квалификации низкоквалифицированных мигрантов для расширения их доступа к возможностям трудоустройства в странах назначения;

13. *обращает особое внимание* на важную роль мигрантов как участников процесса развития в странах происхождения, транзита и назначения и необходимость уважения прав человека и основных свобод всех трудящихся-мигрантов, независимо от их миграционного статуса,

14. *рекомендует* государствам-членам рассмотреть возможность снижения связанных с миграцией расходов, например уменьшить размер комиссионных сборов за услуги вербовщиков, если таковые взимаются, снизить плату за отправку денежных переводов, расширить возможности по переводу материальных прав в области социального обеспечения и других приобретенных прав и способствовать взаимному признанию учебной и профессиональной квалификации и профпригодности мигрантов;

15. *признает*, что денежные переводы являются важным источником частного капитала, дополняют внутренние сбережения и способствуют повышению благосостояния получателей и что денежные переводы нельзя приравнивать к другим международным финансовым потокам, как то к прямым иностранным инвестициям, официальной помощи в целях развития или иным государственным источникам средств для финансирования развития,

16. *вновь подтверждает* необходимость продолжать способствовать более быстрому, экономичному и безопасному осуществлению денежных переводов мигрантов как в странах-отправителях, так и в странах-получателях, в том числе посредством снижения к 2030 году операционных издержек, связанных с денежными переводами мигрантов, до уровня ниже 3 процентов и ликвидации каналов денежных переводов с издержками выше 5 процентов в соответствии с целевым показателем 10.с, предусмотренным в Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года¹⁵, а также содействия контактам между диаспорами и странами их происхождения и расширения, сообразно обстоятельствам, возможностей для инвестирования средств в интересах развития в странах-получателях бенефициарами, которые готовы и способны делать это;

17. *выражает озабоченность* по поводу последствий финансово-экономических кризисов и стихийных бедствий для международной миграции и мигрантов и в этой связи настоятельно призывает правительства вести борьбу с несправедливым или дискриминационным обращением со всеми мигрантами, в частности с трудящимися-мигрантами и членами их семей;

18. *учитывает*, что женщины и девочки составляют почти половину всех международных мигрантов на глобальном уровне, и признает необходимость решать проблему особого положения и уязвимости женщин и девочек из числа мигрантов, в частности путем учета гендерной проблематики при разработке стратегий, укрепления национальных законов, институтов и программ по борьбе с сексуальным и гендерным насилием, в том числе с торговлей людьми и дискриминацией в отношении женщин и девочек, и отмены дискриминационных по отношению к женщинам-мигрантам правовых норм в надлежащих случаях;

19. *вновь заявляет* о своей приверженности предотвращению торговли людьми и борьбе с ней, защите жертв торговли людьми, предотвращению незаконного ввоза мигрантов и борьбе с такой практикой, а также с деятельностью транснациональных и национальных организованных преступных структур и защите мигрантов от эксплуатации и других злоупотреблений, подчеркивает необходимость разработки или совершенствования, сообразно обстоятельствам, национальных и региональных стратегий борьбы с торговлей людьми и укрепления сотрудничества в деле предотвращения торговли людьми, судебного преследования лиц, занимающихся такой торговлей, и обеспечения защиты ее жертв и рекомендует государствам-членам ратифицировать соответствующие международные документы о предотвращении торговли людьми и незаконного ввоза мигрантов и о борьбе с этими явлениями, присоединиться к этим документам и осуществлять их;

¹⁵ Резолюция 70/1.

20. *признает*, что осуществление на национальном уровне принятых Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 55/25 от 15 ноября 2000 года Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказания за нее¹⁶ и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху¹⁷, дополняющих Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹⁸, по-прежнему связано с трудностями, и в этой связи подчеркивает важность того, чтобы государства-участники продолжали свои усилия в этом направлении;

21. *рекомендует* государствам-членам сотрудничать в осуществлении программ мобильности, которые способствуют безопасной, упорядоченной и регулируемой миграции, в том числе в контексте мобильности рабочей силы, а также программ, которые позволяют мигрантам в полной мере интегрироваться в общество и которые облегчают воссоединение семей в соответствии с законодательством и конкретными требованиями каждого государства-члена;

22. *подтверждает* необходимость уменьшения влияния факторов миграции, в том числе стихийных бедствий и неблагоприятных последствий изменения климата, посредством, в частности, ликвидации нищеты во всех ее формах и аспектах, борьбы с неравенством и создания условий для сбалансированного, устойчивого и всеохватного экономического роста и занятости;

23. *рекомендует* государствам-членам помогать — беспристрастно и исходя из потребностей — мигрантам в странах, переживающих конфликты или стихийные бедствия и неблагоприятные последствия изменения климата, работая, в соответствующих случаях, во взаимодействии с надлежащими национальными органами;

24. *признает* необходимость улучшить восприятие мигрантов и миграции в обществе и в этой связи приветствует усилия, прилагаемые для повышения осведомленности общественности о конструктивной роли мигрантов и миграции;

25. *решительно осуждает* акты, проявления и признаки расизма, дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в отношении мигрантов и нередко применяемые к ним стереотипы, в том числе на основе признака гражданства, религии или убеждений, и настоятельно призывает государства применять и, при необходимости, ужесточать действующие законы в тех случаях, когда имеют место акты, проявления или признаки ксенофобии или нетерпимости в отношении мигрантов, в целях пресечения безнаказанности тех, кто совершает такие акты;

26. *признает* важность координации усилий международного сообщества по оказанию помощи и поддержки мигрантам, оказавшимся в уязвимом положении, и по облегчению, в том числе, когда это уместно, на основе сотрудничества, их добровольного возвращения в страны происхождения и призывает к выдвиганию практических и ориентированных на конкретные дей-

¹⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2237, No. 39574.

¹⁷ Ibid., vol. 2241, No. 39574.

¹⁸ Ibid., vol. 2225, No. 39574.

ствия инициатив, направленных на выявление и устранение пробелов в их защите;

27. *обращает особое внимание* на право мигрантов на возвращение в страну своего гражданства и напоминает, что государства должны обеспечивать надлежащий прием своих возвращающихся граждан в соответствии с национальным законодательством;

28. *особо отмечает* необходимость наличия достоверных, точных, разукрупненных, актуальных для самих стран и сопоставимых на международном уровне статистических данных и показателей по международной миграции, в том числе, когда это возможно, о вкладе мигрантов в развитие в странах происхождения, транзита и назначения, для облегчения разработки основанных на фактической информации стратегий и принятия взвешенных решений по всем соответствующим аспектам устойчивого развития и в этой связи предлагает структурам системы Организации Объединенных Наций и другим соответствующим международным организациям и многосторонним учреждениям, действуя в соответствии с их мандатами и сообразно обстоятельствам, оказывать государствам-членам помощь в их усилиях по наращиванию потенциала в этой области;

29. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций, другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации, включая Международную организацию по миграции и других членов Группы по проблемам глобальной миграции, а также Специального представителя Генерального секретаря по вопросам международной миграции и развития, действуя в рамках их соответствующих мандатов, укреплять взаимодействие и сотрудничество между собой и расширять свое взаимодействие с государствами-членами, государствами-наблюдателями и гражданским обществом в деле обеспечения более эффективного и полного решения вопроса международной миграции и развития в целях принятия на вооружение согласованного, комплексного и скоординированного подхода;

30. *просит* Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о международной миграции и развитии продолжать содействовать налаживанию связей между Организацией Объединенных Наций и Глобальным форумом по миграции и развитию, способствовать расширению взаимодействия между Глобальным форумом и Группой по проблемам глобальной миграции, включая Международную организацию по миграции, и продолжать пропагандировать принципы, отраженные в Декларации по итогам второго Диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии¹⁹;

31. *подчеркивает* необходимость углубления взаимодействия между правительствами и гражданским обществом в целях определения мер реагирования на проблемы и возможности, порождаемые международной миграцией, и необходимость признания вклада гражданского общества, включая неправительственные организации, в содействие обеспечению благополучия мигрантов и их интеграции в общество, особенно в периоды, когда они находятся в

¹⁹ Резолюция 68/4.

крайне уязвимом положении, и укрепления поддержки усилий таких организаций со стороны международного сообщества;

32. *постановляет* провести третий Диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии 2 и 3 октября 2017 года и постановляет также проводить в будущем Диалог на высоком уровне на ежеквартальной основе — начиная с 2017 года — в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке для рассмотрения последующих действий по итогам предыдущих диалогов на высоком уровне, дальнейшего обсуждения многогранных аспектов международной миграции, оценки хода реализации связанных с миграцией целей и задач, сформулированных в Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, и выполнения других соответствующих обязательств, в том числе закрепленных в Аддис-Абебской программе действий третьей Международной конференции по финансированию развития²⁰, и в порядке участия в подготовке и выполнении решений межправительственной конференции, на которой будет приниматься глобальный договор о безопасной, упорядоченной и регулируемой миграции;

33. *предлагает* Председателю Генеральной Ассамблеи назначить до конца семьдесят первой сессии двух координаторов для проведения открытых, транспарентных и всеохватных консультаций с государствами в целях определения порядка проведения третьего Диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии;

34. *предлагает* региональным комиссиям, действуя в сотрудничестве с другими соответствующими структурами системы Организации Объединенных Наций и Международной организацией по миграции и в соответствии с их соответствующими мандатами, продолжать изучать региональные аспекты вопроса о международной миграции и развитии и представить материалы для доклада Генерального секретаря о международной миграции и развитии, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее на ее семьдесят третьей сессии;

35. *призывает* соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций к тому, чтобы они, действуя в рамках своих мандатов и имеющихся ресурсов, обеспечивали при осуществлении настоящей резолюции учет интересов всех без исключения стран;

36. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят третьей сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, содержащий дополнительный анализ мер по учету миграционной проблематики на национальном, региональном и международном уровнях, а также информацию о передовой практике и рекомендации относительно путей преодоления трудностей, с которыми сталкиваются мигранты, и увеличения вклада мигрантов в процесс развития;

²⁰ Резолюция 69/313, приложение.

37. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей семьдесят третьей сессии в рамках пункта, озаглавленного «Глобализация и взаимозависимость», подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие».
